

SALUS[®] CONTROLS RT310iSR



Installation Guide



Issue date: March 2019
Version: V002

For PDF Installation guide please go to www.salus-manuals.com



www.salus-controls.com

PL: serwis@salus-controls.pl
Tel: 32 750 65 05
Head Office:
SALUS Controls plc
Dodworth Business Park South,
Whinby Road, Dodworth,
Barnsley S75 3SP, UK
Tel: +420 549 215 938
CZ: technika@salus-controls.cz
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road, Dodworth,
Barnsley S75 3SP, UK
Tel: +420 549 215 938
RU: russia@salus-controls.eu
Tel: +7 (495) 773-09-45
E: sales@salus-tech.com
E: techsupport@salus-tech.com
RO: tehnica@salus-controls.ro
Tel: +40364 435 696

Wprowadzenie
SALUS RT310iSR to programowalny regulator internetowy. Regulator RT310iSR włącza lub wyłącza podłączone urządzenie zgodnie z daną temperaturą - lokalnie na urządzeniu lub zdalnie za pomocą aplikacji. RT310iSR składa się z nadajnika - regulatora RT310iTX, bramki internetowej iTG310 i odbiornika - przełącznika Smart Relay SR868.

Zgodność produktu
Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektyw EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.saluslegal.com (CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

Úvod
Termostat RT310iSR zapíná nebo vypíná Váš topný systém v souladu s nastavenou teplotou, kterou jste nastavili lokálně na termostatu nebo vzdáleně pomocí mobilní aplikace. Kompletní sada RT310iSR se skládá z vysílače (termostatu) - RT310iTX, internetové brány iTG310 a přijímače (relé) - SR868.

Shoda výrobku
Tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnic EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: www.saluslegal.com (CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čištěte suchým hadříkem, před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

Введение
С помощью термостата RT310iSR или через Приложение для смартфонов вы можете включить или выключить любое устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310iSR входят: передатчик - термостат RT310iTX, интернет шлюз iTG310 и умное реле - SR868.

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com (CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

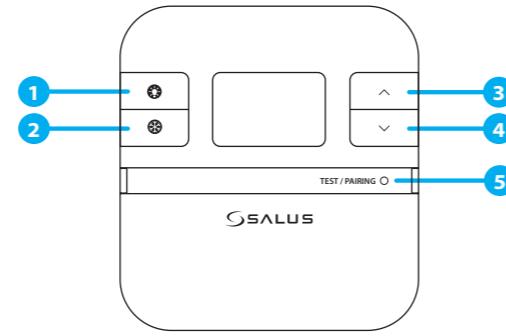
Información по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Introducere
Termostatul RT310iSR va porni/opri instalata dumneavoastra de incalzire in functie de temperatura setata de dvs, atat local de pe unitate, cat si din aplicatie. Pachetul complet RT310iSR e compus din termostatul RT310iTX, gateway-ul iTG310 si releul cu radio comandă SR868.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com (CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Informații de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

- | | | | |
|--|--------------------|--|----------------------|
| | Funkcje przycisków | | Funkce tlačítek |
| | Функции кнопок | | Funcțiile butoanelor |



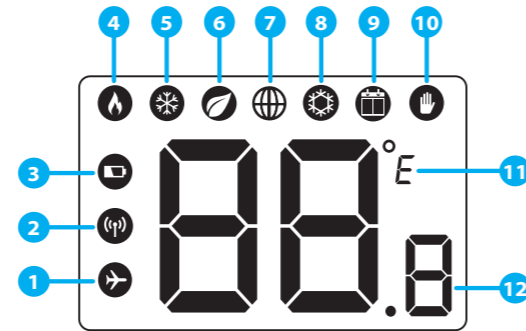
- PL:**
1. Włącz podświetlenie wyświetlacza
2. Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem
3. Przycisk zwiększania wartości
4. Przycisk zmniejszania wartości
5. Tryb testowania / Tryb parowania

- CZ:**
1. Zapne podsvícení LCD displeje
2. Zapne / vypne protizamrzný režim
3. Tlačítko zvýšení
4. Tlačítko snížení
5. Testovací režim / Režim párování

- RU:**
1. Включите подсветку ЖК-дисплея
2. Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания
3. Кнопка вверх
4. Кнопка вниз
5. Тестирование / Сопряжение

- RO:**
1. Iluminare de fundal
2. Protecție Anti-îngheț
3. Buton +
4. Buton -
5. Mod testare / Mod sincronizare

- | | | | |
|--|------------------------|--|--------------------|
| | Ikony wyświetlacza LCD | | Ikony LCD displeje |
| | Значки на ЖК-дисплее | | Pictograme LCD |



- PL:**
1. Tryb wakacji
2. Sygnał radiowy
3. Niski stan baterii
4. Tryb ogrzewania włączony
5. Tryb przeciwwzmozieniowy
6. Tryb ekonomiczny
7. Połączenie z Internetem
8. Chłodzenie
9. Ikona harmonogramu
10. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny
11. Jednostka pomiaru temperatury
12. Aktualna temperatura

- CZ:**
1. Režim dovolená
2. Signál RF
3. Slabé baterie
4. Režim vytápění zapnut
5. Protizamrzný režim
6. Ekonomický režim
7. Připojení k internetu
8. Režim Chlazení
9. Režim plánování
10. Dočasný / trvalý manuální režim
11. Jednotky teploty
12. Aktuální teplota

- RU:**
1. Режим Отпуск
2. Сигнал RF
3. Состояние батареи
4. Режим нагрева включен
5. Режим Защиты от замерзания
6. Экономный режим
7. Подключение к Интернету
8. Охлаждение
9. Значок расписания
10. Временный/Постоянный ручной режим
11. Единица измеряемой температуры
12. Текущая температура

- RO:**
1. Mod vacanță
2. RF signal
3. Baterie descărcată
4. Mod încălzire pornit
5. Protecție Anti-îngheț
6. Mod Economic
7. Conexiune la internet
8. Mod răcire pornit
9. Mod Program pornit
10. Regim modificare temporară / permanentă
11. Unitate de măsură a temperaturii
12. Temperatura curentă

- | | | | |
|--|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| | Wskaźnik LED przełącznika Smart Relay | | Indicace LED diod na přijímači (relé) |
| | LED индикатор Умного Реле | | Indicații LED Releu cu Radio Comandă |

Status Diody LED		Opis
Czerwony	Włączony	Przełącznik jest wyłączony.
	Miga	Przełącznik jest w trybie parowania.
Zielony	Włączony	Przełącznik jest włączony.
	2x mrugnięcia	Przełącznik zapisuje kod komunikacyjny.
Czerwony i zielony	Mruga na przemian	Przełącznik jest sparowany, ale utracono połączenie.
	Mruga sekwencyjnie	Wskazuje wersję oprogramowania po ponownym uruchomieniu.

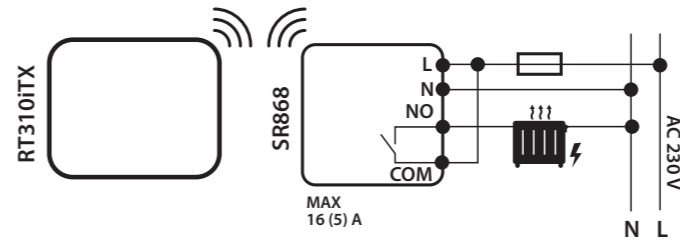
Stav LED diody		Popis
Červená	Svítí	Relé je vypnuté.
	Bliká	Relé je v režimu párování.
Zelená	Svítí	Relé je zapnuté.
	2x probliknutí	Relé ukládá komunikační kód.
Červená a zelená	Bliká střídavě	Relé je spárováno, ale spojení bylo ztraceno.
	Problikává v různém pořadí	Označuje verzi softwaru po restartu.

Состояние светодиода		Описание
Красный	Вкл.	Умное реле выключено.
	Мигает	Реле находится в режиме сопряжения.
Зелёный	Вкл.	Умное реле включено.
	Мигает 2 раза	Реле сохраняет код сопряжения.
Красный и Зелёный	Попеременно мигает	Реле сопряжено, но связь потеряна.
	Разные последовательности мигания	Отображает версию программного обеспечения после перезагрузки.

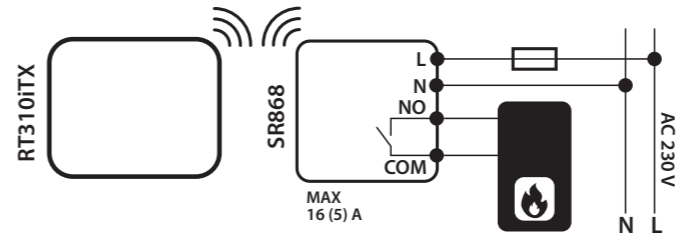
Stare LED		Descriere
Roșu	Solid	Releul este oprit.
	Pălpăie	Releul este în modul de sincronizare.
Verde	Solid	Releul este pornit.
	Pălpăie de două ori	Releul preia codul de sincronizare.
Roșu și verde	Pălpăie alternativ	Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea.
	Pălpăie secvențial	Indică versiune de software după repornire.

- | | | | |
|--|---------------------|--|---------------------|
| | Instalacja - Krok 1 | | Instalace - Krok 1 |
| | Установка - шаг 1 | | Instalare - Pasul 1 |

PL: GRZEJNIK ELEKTRYCZNY
RU: ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ
CZ: ELEKTRICKÉ VYTÁPĚNÍ
RO: RADIATOR ELECTRIC

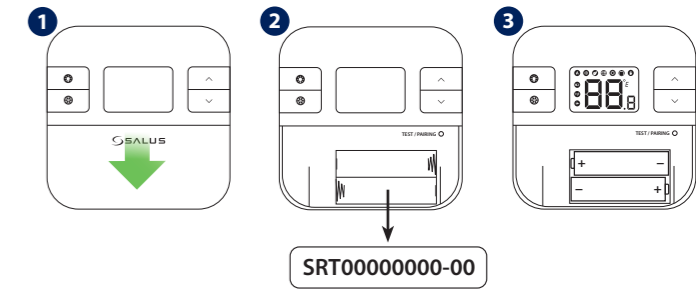


PL: KOCIOŁ
RU: КОТЁЛ
CZ: KOTEL
RO: CAZAN



- | | | | |
|--|---------------------|--|---------------------|
| | Instalacja - Krok 2 | | Instalace - Krok 2 |
| | Установка - шаг 2 | | Instalare - Pasul 2 |

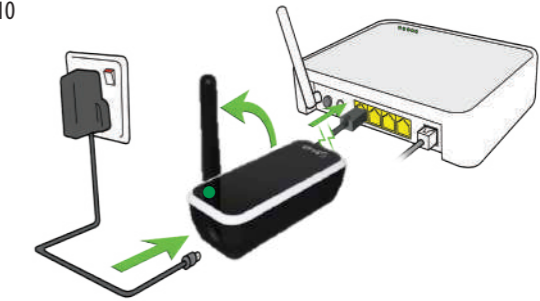
RT310iTX



PL: Przed włożeniem baterii zanotuj nr SRT Twojego regulatora i zarejestruj go w aplikacji internetowej.
CZ: Před vložením baterii, si prosím poznamenejte číslo SRT a zaregistrujete si Vaše zařízení v aplikaci.
RU: Запишите серийный номер SRT, напечатанный внутри батарейного отсека термостата. Он будет нужен при регистрации устройства. После этого вложите батареи.
RO: Înainte de introducerea bateriilor, vă rugăm notați numărul SRT și înregistrați produsul folosind aplicația.

- | | | | |
|--|---------------------|--|---------------------|
| | Instalacja - Krok 3 | | Instalace - Krok 3 |
| | Установка - шаг 3 | | Instalare - Pasul 3 |

iTG310



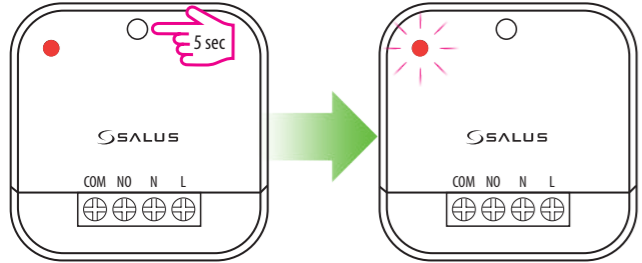
PL: Podłącz bramkę internetową do Twojego routera internetowego. Bramka internetowa jest poprawnie połączona z Internetem, gdy dioda na bramce zapali się na zielono.
CZ: Připojte bránu k routeru. Brána je on-line, když zelená LED dioda svítí.
RU: Подключите интернет шлюз к роутеру. Интернет шлюз находится в режиме онлайн, когда светится зелёный светодиод.
RO: Conectați Gateway-ul la router. Gateway-ul este online atunci când LED-ul verde este aprins.

	Bramka internetowa odbiera polecenie	Sygnał internetowy przerwany	Brak połączenia z internetem
	Brána přijímá informace	Internetový signál byl přerušeny	Bez připojení k internetu
	Интернет шлюз получает запрос	Сигнал интернет сети перебивается	Нег подключения к интернету
	Gatewayul primește comandă	Semnalul de Internet este inerupt	Nu este conectat la Internet

PL: Jeśli na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona , regulator jest on-line i można go dodać do aplikacji.
CZ: Po zobrazení ikony na LCD displeji je termostat online a můžete jej přidat do aplikace.
RU: Когда значок появится на экране LCD, это значит, что терморегулятор находится в онлайн режиме и можете его добавить в приложение.
RO: Odată ce simbolul apare pe ecranul LCD, termostatul este online și poate fi adăugat pe aplicație.

Proces parowania Režim párování
 Процесс сопряжения Proces de sincronizare

- PL:** Regulator i przełącznik Smart Relay są fabrycznie sparowane, jeśli zostały zakupione w zestawie. Jeśli nie, należy wykonać proces parowania.
- CZ:** Pokud jsou zakoupeny jako sada, jsou již termostat a relé z výroby spárovány. Pokud ne, postupujte podle manuálu - párování termostatu.
- RU:** Если вы купили комплект RT310ISR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.
- RO:** Termostatul și releul cu radio comandă sunt pre-sincronizați din fabrică în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.

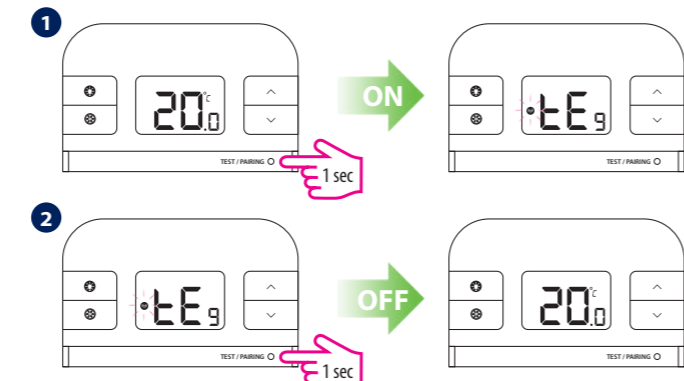


- PL:** Jeśli chcemy sparować więcej niż jeden przełącznik Smart Relay, należy ustawić wszystkie przełączniki w tryb parowania (w tym te już sparowane) i rozpocząć proces parowania. Gdy przełącznik jest w trybie parowania, jego wskaźnik LED miga na czerwono.
- CZ:** V případě, že chcete přidat více než jedno relé, nastavte všechna relé do režimu párování, včetně těch, které jsou již spárovány a spusťte proces párování. LED dioda na relé bude blikat červeně, pokud je relé v režimu párování.
- RU:** Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.
- RO:** În cazul în care doriți să adăugați mai mult de un releu, trebuie să setați toate releele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandă va pălpași roșu când acesta e în regim de sincronizare.

- PL:** Przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu przełącznika Smart Relay z regulatorem, wskaźnik LED zaświeci ciągłym czerwonym światłem.
- CZ:** Termostat nastavte do režimu párování stisknutím tlačítka Pair na 3 sekundy. Po spárování relé s termostatem bude červená LED dioda svítit trvale červeně.
- RU:** Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
- RO:** Setati termostatul în modul de sincronizare, apăsând butonul de sincronizare timp de 3 sec. După ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

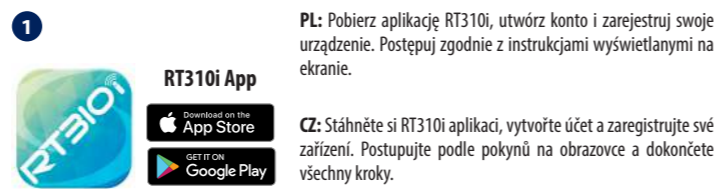


Test sparowania urządzeń Test spárování
 Тестирование Testarea sincronizării

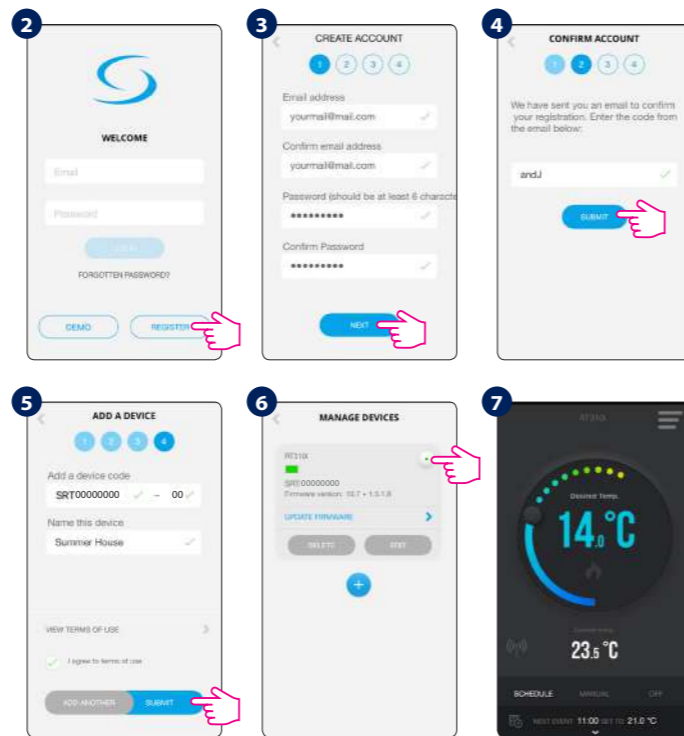


- PL:** Jeśli regulator utraci połączenie z przełącznikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowane urządzenie).
- CZ:** Pokud termostat ztratí spojení s přijímačem (relé), po uplynutí 30 minut se relé přepne do pohotovostního režimu.
- RU:** Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).
- RO:** Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandă, acesta din urmă va intra în regimul de siguranță după 30 de minute.

Rejestracja Registrace
 Регистрация Înregistrare



- PL:** Pobierz aplikację RT310i, utwórz konto i zarejestruj swoje urządzenie. Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.
- CZ:** Stáhněte si RT310i aplikaci, vytvořte účet a zaregistrujte své zařízení. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete všechny kroky.
- RU:** Скачайте приложение RT310i, затем создайте аккаунт и зарегистрируйте устройство. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс настройки.
- RO:** Descărcați aplicația RT310i, creați-vă un cont și înregistrați-vă produsul. Urmăriți indicațiile de pe ecran pentru a parcurge toți pașii.



Ustawienia urządzenia z poziomu aplikacji Nastavení zařízení přes aplikaci
 Настройки устройства через Приложение Setări ale termostatului prin aplicație



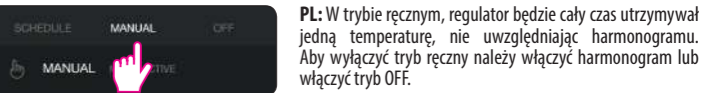
- PL:** Dostosuj ustawienia zgodnie z własnymi preferencjami. Czas i data zostaną ustawione automatycznie po podłączeniu do Internetu. Ustaw tryb ogrzewanie/chłodzenie. Tryb ogrzewania służy do sterowania kotłem grzewczym. Tryb chłodzenia służy do sterowania urządzeniem chłodzącym. W trybie chłodzenia można wybrać dokładność utrzymywanej temperatury w zakresie od $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ do $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. W trybie ogrzewania można wybrać między niższym poziomem komfortu (6 cykli włączania / wyłączenia na godzinę) i wyższym poziomem komfortu (9 cykli włączania / wyłączenia na godzinę). Kalibracja wyświetlanej temperatury dostosowywana jest w zakresie $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
- CZ:** Přizpůsobte své nastavení podle Vašich preferencí. Čas a datum budou nastaveny automaticky po připojení k internetu. Nastavte režim (Vytápění / Chlazení). Režim vytápění se používá pro ovládání topného kotle. Režim chlazení se používá pro ovládání chladicího zařízení. V režimu chlazení můžete zvolit přesnost teploty mezi $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ a $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. V režimu Vytápění můžete zvolit také nižší úroveň komfortu (6 cyklů zapnutí / vypnutí za hodinu) a vyšší úroveň komfortu (9 cyklů zapnutí / vypnutí za hodinu). Korekci teploty můžete upravit naměřenou teplotu v rozsahu $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
- RU:** Задайте свои настройки в соответствии с вашими предпочтениями. Время и дата будут установлены автоматически после подключения к Интернету. Установите режим (Нагрев / Охлаждение). Режим Нагрева используется для контроля работы котла (нагревательного устройства). Режим Охлаждения применяется для контроля работы охлаждающих приборов. В режиме Охлаждения, вы можете выбрать точность измерения температуры между $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ и $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. В режиме нагрева, вы можете выбрать также между низким (6 циклов вкл.-выкл. в час) и высоким уровнем комфорта (9 циклов вкл.-выкл. в час). Также, для того, чтобы подкорректировать измеряемую температуру, можно менять настройки измерения в диапазоне $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
- RO:** Personalizați setările în funcție de preferințele dumneavoastră. Ora și data se vor actualiza automat odată ce sunteți conectați la internet. Setati modul (Încălzire/răcire). Modul Încălzire este folosit pentru a controla un cazan. Modul Răcire este folosit pentru a controla un sistem de răcire. În Modul Răcire, puteți alege un interval de temperatură între $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ și $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. În Modul Încălzire, puteți alege de asemenea între un nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) și un nivel de confort sporit (9 cicluri pe oră). În plus, pentru a calibra temperatura, puteți folosi un interval de $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

Podstawowe funkcje Obecne operace
 Общие настройки Operațiuni generale

- PL:** Istnieją 3 tryby pracy:
 1. Zgodnie z harmonogramem (7 dni, 5-2 tygodnie roboczy/weekend, 24h) 2. Tryb ręczny, 3. Tryb OFF.
- CZ:** K dispozici jsou 3 nastavení programu.
 1. Program (7 dnů, 5-2 dny a 24hod) 2. Manuální, 3. Vypnutí termostatu.
- RU:** Три возможности программирования работы регулятора:
 1. По расписанию (7 дней, 5-2 дней и 24 ч) 2. Ручное управление и 3. Выкл.
- RO:** Există 3 setări ale programelor:
 1. Automat (7 zile, 5-2 zile, 24 ore) , 2. Manual, 3. Oprit.



	ALL	5/2	INDIVIDUAL
	Ustaw taki sam harmonogram na każdy dzień tygodnia.	Ustaw inny harmonogram na dni robocze oraz weekend.	Ustaw inny harmonogram na każdy dzień tygodnia.
	Nastaví jeden program na celý týden (každý den stejný).	Nastaví program pro pracovní dny a program pro víkend.	Nastaví denní program (každý den jiný).
	Установить одно расписание на всю неделю (каждый день одно и то же).	Установить расписание 5+2 (рабочие дни + выходные отдельно).	Установить расписание 24 ч. (каждый день индивидуально).
	Setați un program pentru toată săptămâna (același în fiecare zi).	Setați un program pentru zilele lucrătoare și pentru weekend.	Setați un program zilnic (diferit pentru fiecare zi).

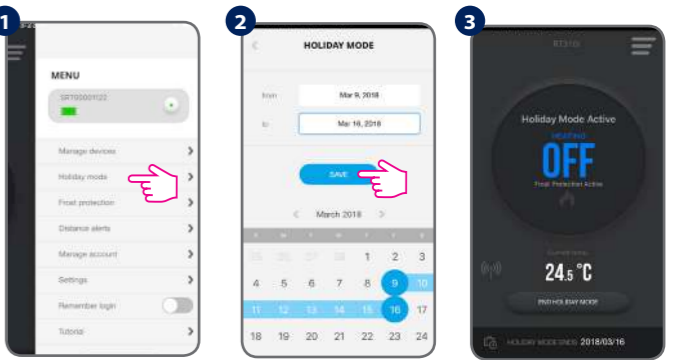


- PL:** W trybie ręcznym, regulator będzie cały czas utrzymywał jedną temperaturę, nie uwzględniając harmonogramu. Aby wyłączyć tryb ręczny należy włączyć harmonogram lub włączyć tryb OFF.
- CZ:** V manuálním režimu bude trvale blokováno program. Manuální režim ukončíte přepnutím do režimu Program nebo Vypnutí termostatu.
- RU:** В ручном режиме вы вручную задаете требуемую температуру. Чтобы выйти из ручного режима, переключитесь на работу по расписанию или выключите регулятор.
- RO:** În modul manual nu se va ține cont de programul stabilit. Anulați modul manual setând modul automat sau cel Oprit.

- PL:** Regulator będzie pracował zgodnie z harmonogramem, nawet jeżeli utraci łączność z Internetem. Jeżeli regulator, przed utratą łączności z Internetem, znajdował się w trybie ochrony przed zamrażaniem, można włączyć harmonogram z poziomu urządzenia.
- CZ:** Pokud dojde ke ztrátě připojení k internetu, termostat bude fungovat v režimu Program. Pokud to nastane v režimu Protizámrazné ochrany můžete tento režim ukončit na termostatu a pokračovat v režim Program.
- RU:** Если Ваш регулятор потеряет связь с интернет сетью, RT310ISR будет следить за расписанием. Если регулятор работал в режиме защиты от замерзания, Вы можете выключить этот режим через регулятор, тогда будет он работать по расписанию.
- RO:** Dacă conexiunea la internet este pierdută, termostatul va urma programul stabilit. Dacă termostatul se afla în Protecție anti-îngheț, aceasta se poate dezactiva manual de pe termostat și de pe termostat sau urma programul stabilit.

Tryb wakacyjny Režimu Dovolená
 Режим Отпуск Mod Vacanță

- PL:** W czasie, gdy aktywny będzie tryb wakacyjny, regulator będzie utrzymywał temperaturę ochrony przed zamrażaniem.
- CZ:** Zvolte délku trvání režimu Dovolená. Protizámrazný režim bude aktivní během tohoto období.
- RU:** Выберите время работы данного режима. Во время данного периода, будет активирован режим защиты от замерзания.
- RO:** Selectați perioada pentru această funcție. Modul de protecție anti-îngheț va fi activ în această perioadă.



- PL:** Gdy tryb wakacyjny zakończy się, regulator automatycznie przełączy się do trybu pracy, który utrzymywany był przed rozpoczęciem trybu wakacji (tryb automatyczny, tryb ręczny lub OFF).
- CZ:** Po ukončení režimu Dovolená, přejde termostat do předchozího režimu (Program, Manuální nebo Vypnutí).
- RU:** После завершения режима Отпуск, термостат вернется в предыдущий режим работы (Расписание, Ручной или Выкл.)
- RO:** După expirarea perioadei modului vacanță termostatul va urma programul stabilit anterior (AUTO, Manual sau Oprit).